

习近平出访阿根廷时亲手赠送影视剧 DVD 国产影视剧怎么炼成了“国礼”



今日女报/凤凰网记者 陈寒冰

近年来，国产影视剧一直在走出国门，进行海外输出。而如今，它又成为了一张新“名片”，跻身为高大上的“国礼”行列。当地时间7月19日，习近平主席在出访阿根廷时，向阿根廷友人亲手赠送了国礼。出乎意料的是，这份国礼中竟然出现了备受国人欢迎的优秀影视剧《北京青年》、《老有所依》和《失恋33天》DVD光盘。

大家在为习近平主席送礼方式时尚点赞的同时，也很好奇为什么习主席会选择这几部中国影视剧作为“国礼”。7月26日，今日女报/凤凰网记者就此独家采访到负责此次“国礼”影视剧幕后功臣，才知道国产影视剧成为国礼原来有故事……

它们怎么入选“国礼”

作为外交活动中最重要的一项，“国礼”的选择向来有其一套严格的标准和准则。此次《北京青年》等三剧入选“国礼”，无论是导演赵宝刚还是滕华涛，在看到报道前都不知情。“大概在6月中下旬左右，公司接到相关部门的通知，让我们推介几部影视剧作为此次习主席出访拉美的国礼备选。”此次影视剧出品方完美影视的相关人士透露。

完美影视负责人介绍，最终相关部门在经过多番遴选、报备的一系列作品中，《北京青年》、《老有所依》和《失恋33天》幸运入选。而对于这三部作品，完美影视方面的理解是：“都比较写实，充满正能量，同时能反映当下年轻人的状态。”其中，赵宝刚执导的《北京青年》讲述的是一群北京青年为

实现理想和爱情而努力奋斗的故事，其执导的另一部作品《老有所依》则直击当代中国社会对老龄化议题的思考，展现国人浓厚亲情和以孝为先的家庭观。而滕华涛执导的电影《失恋33天》则展现了中国年轻一代的爱情观。

成为“国礼”后，“变装”要求还很多

确定入选为“国礼”名单后，是不是直接制作DVD即可？完美影视负责人说：“后期制作那可没那么容易。”首先，这些剧集要进行翻译。此前《失恋33天》曾译制过英文字幕，而难度最大的则是《北京青年》与《老有所依》，“这两部剧虽然之前在国内播过，但是中文配音，并无翻译”。完美影视的相关人士告诉记者，考虑到此次拉美国家主要使用的是英、西、葡语言，因而出现在“国礼”名单中的这些影视剧DVD光盘便采用的是中文配音，特意配上中、英、西、葡四国语言字幕的形式。

为了在最短时间内做好翻译工作，完美影视把整个译制的工作外包给了一家叫“中影译通”的翻译公司。这家翻译公司对于译制的目的并不知情，也并不知道此次是为“国礼”进行译制，“我们只是把文本交予了他们进行翻译，前后花了大概15天的时间”。

包装前后12个版本

经过了精细的译制工作后，这批随习近平主席出访拉美的影视剧剧集，在初期便制作了100套DVD。考虑到拉美国家播出格式的问题，这批“国礼”还特意“订制”了两个版本，“一个版本供巴西、阿根廷等国家电视台播放使用，另一个版本则供家庭用户播放”。

出访前，这批“国礼”完成了另一项重要工作——礼盒包装的设计。相关人士向记者透露，整个DVD礼盒的制作前后耗费二十多天，虽然相关部门并未对礼盒的设计提出任何要求，但就是这样一个看似简单、蓝黑色的礼盒，光公司内部便做了10个版本，“按我们

的理解，礼盒设计的整体基调应该是吻合大国风范，高雅不俗的。所以基本上都是不断推翻重做，到了相关部门进行最终审查的时候，又做了两个版本的包装，前后大概经历了12个版本的变化后，才有了现在礼盒的样子”。

“国礼”导演：让世界了解现在的中国

《北京青年》、《老有所依》和《失恋33天》入选“国礼”，其中最吃惊的是导演赵宝刚和滕华涛。“这种事人家也没法说，在选择过程中这个东西可能也是要保密的，所以是你们媒体报道这事后，我才知道自己作品成为了‘国礼’。”7月25日，今日女报/凤凰网记者致电赵宝刚时，他如是说。

赵宝刚觉得自己的两部作品能入选，最大原因应该是它们能反映现在中国人的精神面貌。“《北京青年》能跟上这个时代，你已经加入WTO，在世界大的经济体系里，就得有一个大的规则，不能按原来的规则来做。青年人也是，世界文化都进来了，但我们的教育却把人弄得越来越封闭。《北京青年》有这个意识，我认为它的价值在这。而《老有所依》有点唤醒的意识，人们这么多年太顾自我，没有顾别人。《老有所依》就是一个唤醒作用，如果人们能早点意识到这个问题，未来会好一些，这是当时拍的目的。”滕华涛对于《失恋33天》入选，则感叹：“相关部门”要片子的时候，是想要反映当代中国题材、反映当下年轻人生活面貌的作品。”

此次出访随行的完美影视公司董事长池宇峰则感慨：“近年来，中国影视作品海外出口疲软。影视作品作为国礼出口海外，无疑是中国领导人对中国影视剧的一次极佳的推销活动。”而文化学者常江则撰文称，将影视剧作为国礼赠送，以前罕有先例。将年轻人的失恋故事作为国礼赠送他国，这属于一种“流行文化外交”。

链接 >>

盘点影视剧外交中的影片

《媳妇的美好时代》习近平点赞

2013年3月份，习近平在坦桑尼亚首都发表演讲时特意提及，中国电视剧《媳妇的美好时代》在坦桑尼亚热播。他指出，这使坦桑尼亚观众了解到中国老百姓家庭生活的酸甜苦辣。他以此佐证中非人民讲一个“亲”字，中国人民与非洲人民有着天然的亲近感。

《泰囧》李克强点赞

国务院总理李克强也曾点赞过影视剧。曾创造国产电影票房奇迹的《泰囧》的故事主要发生在泰国小城清迈，曾被赴泰国出访的李克强公开点赞。2013年10月份，李克强到泰国访问。他在泰国国会就中泰关系发表演讲时说到，两国民间更是像走亲戚一样你来我往，泰国是最受中国游客欢迎的出境目的地。

邓小平访日时盛赞《追捕》

据新华网报道，1978年邓小平访问日本之后，为了加强中日间的文化交流，促进中日友好，中国从日本引进三部电影，分别是《追捕》、《望乡》和《狐狸的故事》。这三部电影在中国公映后引起了很大的轰动。后来，胡锦涛和温家宝等国家领导人出访日本时均提到《追捕》这部电影。



影视空间 >>

3D动画《龙之谷》瞄准“大观众”

今日女报/凤凰网记者讯(记者陈寒冰)暑假的电影院里怎么缺得了动画电影?国产3D动画电影《龙之谷:破晓奇兵》将于7月31日上映。7月23日,这部根据人气网络游戏改编的电影提前在长沙横店王府井影城举行试映会。影片一改以往国产电影的低幼风格,趋近于好莱坞制作的理念,让该片适合全家人一同观看。

《龙之谷》围绕原著剧情展开故事:绰号小鱼的兰伯特是生活在小村庄里的普通少年,为了保护村庄,在误打误撞中作为小跟班加入了为讨伐黑龙而建立的英雄联盟,最终人族、精灵和女巫联合,齐心抵御黑龙入侵……影片集魔幻、冒险、家庭、爱情于一身,情节比较复杂。试映会结束时,今日女报/凤凰网影迷感叹:这是一部面向各年龄段的动画片。在制作方面,影片由曾操刀《碟中谍3》和《歌舞青春》系列电影的好莱坞金牌制作人比尔·伯顿制作,更邀请胡歌、景甜、徐娇、夏梓桐等明星为片中主要角色配音,张靓颖献唱主题曲,目的也是能吸引“大观众们”。

男人愿给《闺蜜》当花瓶

今日女报/凤凰网记者讯(记者陈寒冰)“有闺蜜在时,再帅的男人也只能做花瓶!”陈意涵得意地说。7月25日,首部华语姐妹片《闺蜜》在长沙芒果博影城举行点映式。三位女主角陈意涵、薛凯琪、杨子姗带领大家走进闺阁,分享不为人知的闺房密话。

与大多的“姐妹淘”影视作品相似,《闺蜜》中设置了三个性格不同的女性角色,由三人各自的经历,引出三人的情感与牵绊,在关爱与冲突中共同成长。擅长女性题材的导演黄真真,在片中表现出极其强烈的个人风格与女性意识,因此《闺蜜》与《牛年好运气》或《阳光姐妹淘》等经典姐妹情电影稍显不同的是,影片并不仅仅着力于描述姐妹情感的价值,而更加强调作为个体的自我意识,而在对“自我”的认识中,特别突出女性的性别意识。

因此,感情戏在电影中占比不大,余文乐、吴建豪、钟汉良三大男星在这部女性电影里做了一回养眼的“花瓶”。电影最后,三个女生年近三十,有的收获了爱情,有的没有,这也代表了导演的女性价值观:女人的价值并不是以男人为标准来衡量的。“很多人觉得女人到了30岁就开始往下,我们就想证明,30岁以后的女人也可以很美,也是可以继续往上走的。”黄真真说。据悉,该片将提档于7月31日全国上映。